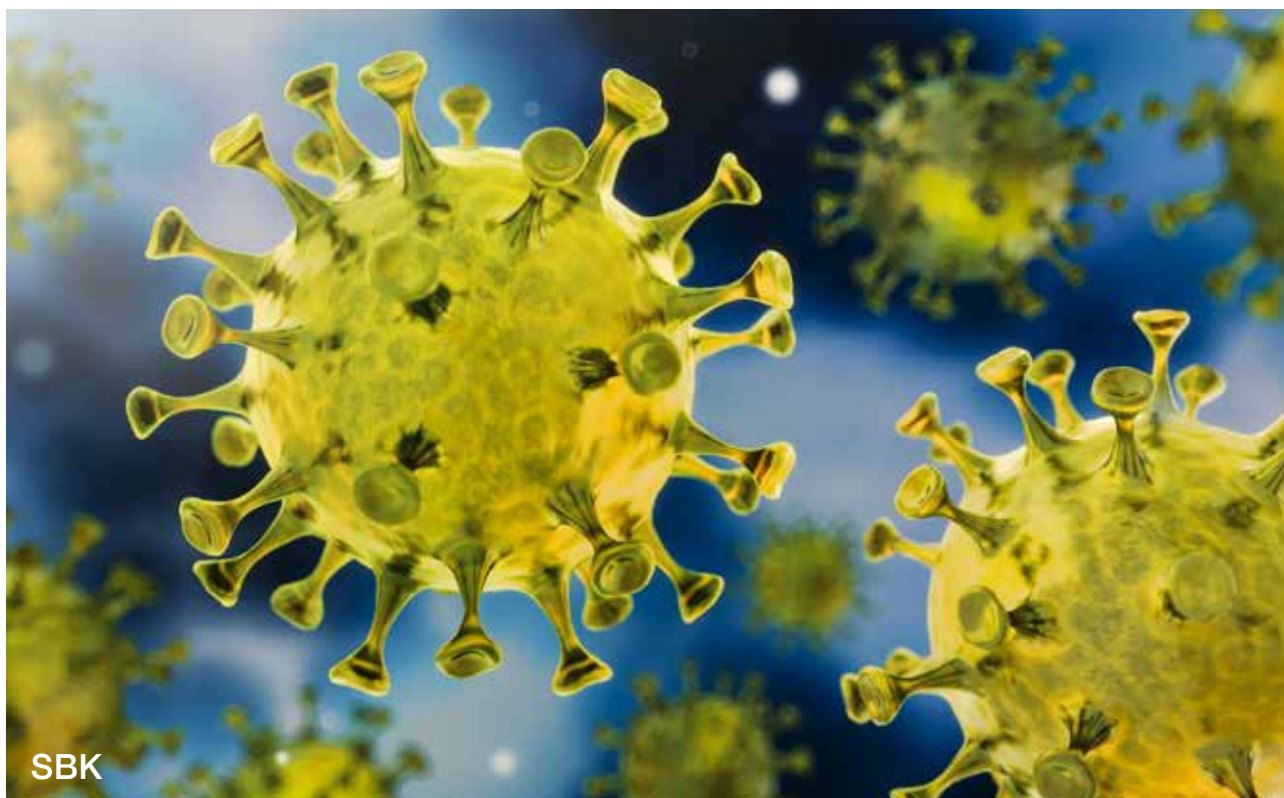


Virus korona SARS-CoV-2

Informacije i pomoć



- Vakcinacija/cijepljenje u Minhenu (München)
- Ponude vakcinacije/cijepljenja
- Mogućnosti testiranja
- Savjetovanje putem telefona
- Informacije na više jezika
- Ponude pomoći u Minhenu

**Ethno-
Medizinisches
Zentrum e.V.**



im Auftrag der Landeshauptstadt München
Gesundheitsreferat



Landeshauptstadt
München

Pomozite da se pandemija završi!

Potpuna vakcinacija/cijepljenje nudi najbolju zaštitu od teškog toka bolesti.

Međutim, mogu se zaraziti i vakcinisane/cijepljene osobe, zbog čega se u svakodnevnom životu treba potruditi i nastaviti se pridržavati najvažnijih mjera zaštite.

Vakcinacijom/cijepljenjem postizemo najveću moguću zaštitu za svakoga.

Vakcine/cjepiva su opsežno testirane/a. Nema dokaza da bi, na primjer, žene ili muškarci mogli postati neplodni zbog vakcinacije/cijepljenja. Vakcinacija/cijepljenje ne mijenja genetski sastav osobe.

Trudnice sa koronom koje nisu vakcinisane/cijepljene imaju veći rizik od razvoja teškog toka bolesti.

Saznajte više od svog ljekara/liječnika.

U Minhenu svi građani imaju priliku da se informišu, testiraju ili vakcinišu/cijepe.

Ostanite zdravi!

Vakcinacija/cijepljenje u Minhenu (München)

U Minhenu postoji mnogo načina za vakcinaciju/cijepljenje: u centrima za vakcinaciju/cijepljenje, u okviru kampanje vakcinacije/cijepljenja, kod porodičnog ljekara/obiteljskog liječnika, pedijataru ili ljekara/liječnika kompanije.

Na vakcinaciju/cijepljenje sa sobom ponesite važeću ličnu kartu ili pasoš/osobnu iskaznicu ili putovnicu. Ako imate, sa sobom ponesite i žutu knjižicu imunizacije.

Ako posjedujete, ponesite i dokaz o vašim prethodnim vakcinacijama/cijepljenjima, sa QR kodom.

QR kod omogućava znatno bržu registraciju na licu mjesta i time skraćuje vrijeme čekanja.

Ako bolujete od određene bolesti, ponesite sa sobom dokumente ljekara/liječnika, ako ih imate.



Mjesta i akcije za vakcinaciju/cijepljenje

Centar za vakcinaciju/cijepljenje u Gasteigu

Rosenheimer Straße 5, 81667 Minhen
Od utorka do subote od 9 do 18:30 sati

Stanica S-Bahn-a: Rosenheimer Platz (pratite znakove za Gasteig). Centar za vakcinaciju/cijepljenje u Gasteigu provodi vakcinaciju/cijepljenje i testove na korona virus.

Ne treba vam termin. Takođe je moguće unaprijed zakazati termin online.

Pozovite nekoga ko dobro govori njemački da vam pomogne pri registraciji.

Web stranica: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

Vakcinacija/cijepljenje na Marienplatzu, odmah pored Vijećnice (Rathaus)

Marienplatz 8 (Rathauseck/Weinstraße),
80331 Minhen

Od utorka do subote od 11 do 20:30 sati

Centar za vakcinaciju/cijepljenje na Marienplatzu (bivši Sport Münzinger) nalazi se u zapadnom dijelu gradske vijećnice u Weinstrasse.

Ne treba vam termin. Takođe je moguće unaprijed zakazati termin online.

Pozovite nekoga ko dobro govori njemački da vam pomogne pri registraciji.

Web stranica: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

Vakcinacija/cijepljenje u Olympia Einkaufszentrum (OEZ)

Hanauer Straße 68, 80993 Minhen

Od utorka do subote od 9 do 18:30 sati

Metro stanica: Olympia Shopping Center: Olympia Einkaufszentrum (OEZ)

Ne treba vam termin. Takođe je moguće unaprijed zakazati termin online.

Pozovite nekoga ko dobro govori njemački da vam pomogne pri registraciji.

Web stranica: <https://impfzentren.bayern/citizen/>

Vakcinacija/cijepljenje u apotekama/ljekarnama

Neke apoteke u Minhenu takođe nude vakcinaciju/cijepljenje. Adrese apoteka koje vrše vakcinaciju/cijepljenje možete pronaći na internetu.

Web stranica: www.mein-apotheekenmanager.de

Vakcinacija/cijepljenju ljekarskoj/liječničkoj ordinaciji

Većina porodičnih ljekara/obiteljskih liječnika nudi vakcinaciju/cijepljenje protiv korona virusa. Pitajte svog ljekara/liječnika i zakažite termin.

Akcije vakcinacije/cijepljenja Minhenskog tima za vakcinaciju/cijepljenje

Datume akcija vakcinacije/cijepljenja u gradskim četvrtima možete saznati putem e-pošte:

impf_team@muenchen.de

Na ovu e-mail adresu možete pisati i ako, na primjer, zbog invaliditeta niste u mogućnosti doći na vakcinaciju/cijepljenje ili vam je potreban tumač.

Mogućnosti testiranja

U Minhenu se možete brzo i jednostavno testirati na korona virus. Pregled adresa opcija korona testa može se naći na internetu.

Web stranica: www.testen-muenchen.de

Telefonsko savjetovanje i podrška/potporna na njemačkom jeziku

Odjeljenje za zdravstvo (zdravstvena služba) Grada Minhena (Gesundheitsreferat (Gesundheitsbehörde) der Stadt München)
Tel. 089 233-96650

Od ponedjeljka do petka od 8:30 do 18:00 sati.

Odjeljenje za zdravstvo grada Minhena stoji na raspolaganju za pitanja o obavezi lične/osobne izolacije zaraženih osoba.

Telefon za informacije o vakcinaciji/cijepljenju Grada Minhena (Impf-Telefon der Stadt München)
Tel. 089 90429 2222

Od ponedjeljka do petka od 8:30 do 18:00 sati.

Grad Minhen daje savjete o vakcinaciji/cijepljenju putem telefona na svojoj telefonskoj liniji. Tamo se za vakcinaciju/cijepljenje mogu prijaviti telefonom posebno stanovnici Minhena koji nemaju vlastiti pristup internetu.

Bavarska dežurna telefonska linija u vezi sa koronom (Bayerische Corona-Hotline)
Tel. 089 122220

Od ponedjeljka do petka od 8:00 do 18:00 sati i subote od 10:00 do 15.00 sati.

Dežurna linija pruža informacije i odgovara na pitanja o situaciji s koronom. Na primjer, o bolesti i zdravlju, pravilima u vezi sa koronom, školama, dnevnim centrima ili podršci porodicama/obiteljima.

Bavarska dežurna linija za građane (Bayerische Bürger-Hotline)
Tel. 09131 6808-5101

Od ponedjeljka do petka od 8:00 do 18:00 sati i subote od 10:00 do 15.00 sati.

Dežurna telefonska linija za građane savjetuje, na primjer, o medicinskim pitanjima, vakcinaciji/cijepljenju, zahtjevima za ulazak ili ograničenjima kontakta.

BZgA – telefonsko savjetovanje o psihičkom zdravlju
Tel. 0800 2322783

Od ponedjeljka do četvrtka, 10.00 do 22.00 sati i od petka do nedjelje 10.00 do 18.00 sati.

Besplatno savjetovanje o duševnim problemima.



Pomoću aplikacije Corona-Warn-App možete se anonimno i brzo informisati o tome šta da radite ako ste boravili u blizini inficirane osobe.

Aplikaciju možete preuzeti besplatno u App Store i na Google Play.

Informacije na više jezika

Povjerenica za integraciju vlade Bavarske

Informacije na internetu o korona virusu, vakcinaciji/cijepljenju i posebnim bavarskim propisima na više jezika.

Već stranica: <https://integrationsbeauftragte.bayern.de>

MiMi Centar za integraciju u Bavarskoj (EMZ e. V.) (MiMi Zentrum für Integration in Bayern (EMZ e. V.))

Tim sa migrantima za migrante (MiMi) pruža informacije putem interneta na 22 jezika o korona virusu, vakcinaciji/cijepljenju i pravilima ponašanja u Slobodnoj državi Bavarskoj

Već stranica: <https://mimi.bayern/index.php/corona-info-bayern>

Državna služba/ured za pitanja izbjeglica u Berlinu (LAF) (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten in Berlin (LAF))

Podkast (informacije za slušanje) o vakcinaciji/cijepljenju i pitanjima karantina/karantene na više jezika.

Već stranica: www.berlin.de/laf/leistungen/gesund-heit/infektionsschutz

Povjerenica Savezne vlade za migraciju, izbjeglice i integraciju

Informacija o virusu korona i o vakcinaciji/cijepljenju na 22 jezika:

Već stranica: www.integrationsbeauftragte.de/ib-de/staatsministerin/corona

Institut „Robert Koch“ (RKI)

Ažurirane informacije o vakcinaciji/cijepljenju protiv COVID-19 mRNA vakcinom/cjepivom, na više jezika.

Već stranica: www.rki.de/DE/Content/Infekt/Impfen/Materialien/COVID-19-Aufklaerungsbogen-Tab.html

Institut „Robert Koch“ (RKI)

Informacije za one koji ulaze u Njemačku o zahtjevima za karantinom/karantenom, registracijom, testiranjem i dokumentacijom. Ove informacije su dostupne na više jezika.

Već stranica: www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Transport/Info_Reisende_Tab.html

Etno-medicinski centar e.V.

Savjeti protiv stresa u porodici/obitelji u svakodnevnom životu sa koronom na 26 jezika.

Već stranica: <https://mimi-gegen-gewalt.info-data.info/>

Informacije na njemačkom jeziku

Grad Minhen na internetu pruža informacije o korona virusu i ponudama vakcinacije/cijepljenja.

Već stranica: <https://stadt.muenchen.de/infos/corona-infoportal-muenchen.html>

Bavarsko državno ministarstvo zdravlja i njegove pruža na internetu informacije o pravilima u vezi sa korona virusom u Bavarskoj.

Već stranica: www.stmgp.bayern.de/coronavirus/haeufig-gestellte-fragen/#Schnellsuche

Savezna centrala za zdravstveno prosvjećivanje (BZgA) nudi informacije o korona virusu na vrlo razumljivom i jednostavnom njemačkom (lakom jeziku).

Već stranica: www.infektionsschutz.de/leichte-sprache/informationen-zum-corona-virus/

Informacije i pomoć

Služba za krizne psihijatrijske situacije Gornje Bavarske (Krisendienst Psychiatrie)

Pomoć kod psihičkih problema za pacijente i članove porodice/obitelji. Cijena je maksimalno 0,60 eura po pozivu. Služba je dostupna 24 sata. Tel. 0180 6553000

Klinika „Isar-Amper“, Klinički centar München Ost (Isar-Amper-Klinikum)

Za ljude koji moraju u psihijatrijsku bolnicu. Zakazivanje termina putem telefona: 089 45620
Veb stranica: kbo-iak.de/index.php?fs=0

Duhovno savjetovanje putem telefona (Telefonseelsorge)

Brige, problemi ili razmišljanje o samoubistvu/samoubojstvu? Ljudi iz službe za duhovno savjetovanje će vas saslušati. Tel. 0800 1110111 ili 0800 1110222. Možete napisati i poruku putem e-pošte ili koristiti čet (Chat).

Registracija na internetu: online.telefonseelsorge.de
Informacije o savjetovanju na ostalim jezicima: telefonseelsorge.de/international-helplines/

Savjetovanje o kriznim situacijama i životu – Münchner Insel

Krizno i životno savjetovanje putem telefona na njemačkom i engleskom jeziku, može i anonimno. Video savjeti su takođe mogući od sredine januara/siječnja 2021. U hitnim slučajevima, termin se može zakazati na licu mjesta. Tel. 089 220041 ili 089 21021848

Telefon za pomoć u slučaju nasilja nad ženama (Hilfetelefon für Frauen)

Pomoć ženama koje imaju problem sa nasiljem. Savjetnici takođe pomažu u pronalaženju sigurne kuće za žene. Anonimni besplatni savjeti na 17 jezika. Dostupno 24 sata. Tel. 08000 116 016
Veb stranica: hilfetelefon.de/das-hilfetelefon.html

Centar za pomoć u traumatičnim situacijama Minhen (THZM e.V.)

Pomoć u slučaju loših iskustava. Na kursovima/tečajima ćete naučiti da živite bolje sa lošim iskustvom. Registracija na internetu: thzm.de/ressourcenorientierte-stabilisierungsgruppen/

Refugio München – za djecu, mlade i odrasle izbjeglice

Pomoć za djecu, mlade i odrasle osobe koji su morali da pobjegnu iz zemlje porijekla. Ponude: psihoterapija, praćenje tokom postupka azila i organizovanje kurseva/tečaja njemačkog jezika. Podrška/potpoma u traženju posla, u oblasti obrazovanja i u traženju stana. Tel. 089 982957 0
Veb stranica: www.refugio-muenchen.de

Psihološka služba organizacija „Caritas“ za strance (CARITAS)

Besplatni savjeti na maternjem jeziku za migrante iz Italije, Grčke, Španije, Portugala, Latinske Amerike, Hrvatske, Srbije, Bosne, Rusije i Turske. Ponude za pitanja vaspitanja/odgoja, partnerstva, razdvajanja i razvoda. Nudimo i socijalnopsihijatrijsko savjetovanje i savjetovanje o životu. Savjeti telefonom ili putem interneta. Tel. 089 2311490
E-pošta: pds@caritasmuenchen.de

Psihološka služba organizacije „Arbeiterwohlfahrt München“ (AWO)

Besplatno savjetovanje od strane psihoterapeuta na bosanskom, hrvatskom, srpskom i turskom jeziku. Nudi se individualno i grupno savjetovanje o pitanjima vaspitanja/odgoja, braka, porodične i lične/obiteljske i osobne krizne situacije. Informacije o ponudama i višejezičnim brošurama: E-pošta: psych.migration@awo-muenchen.de
Veb stranica: awo-muenchen.de/migration/psychologischer-dienst

Donna Mobile

Savjeti za žene, porodicu/obitelj, djecu i mlade o pitanjima koja se odnose na zdravlje i rad migranata (dostupni i putem telefona):

- Društveno-obrazovni savjeti na njemačkom i turskom jeziku.
- Psihološko savjetovanje, na primjer o individualnoj terapiji, terapiji za parove i porodice/obitelji na njemačkom, poljskom, mađarskom, ruskom, španskom, grčkom, bugarskom, italijanskom i engleskom jeziku.
- Ljekarski savjeti na njemačkom i turskom jeziku.

Tel. 089 505005

Veb stranica: donnamobile.org

Ärzte der Welt e.V. – open.med
(„Ljekari svijeta e.V. – open.med“)

Medicinska pomoć i socijalno savjetovanje za ljude bez zdravstvenog osiguranja. Zakazivanje termina od 09.30–17.00 sati. Tel. 0177 5116965
Veb stranica: aerztederwelt.org/wem-wir-beistehen/hilfe-fuer-patientinnen

Adrese:

- Dachauer Str. 161, 80636 München.
- Autobus za terapije, pored glavne željezničke stanice/kolodvora, ulaz sjever, Arnulfstr. 1–3., 80335 München.
- Bayernkaserne, Haus 12, Heidemannstr. 50., 80939 München.

Malteser Hilfsdienst/Malteser Medizin für Menschen ohne Krankenversicherung (Služba za pomoć Malteškog viteškog reda/„Malteser Medizin“ za ljude bez zdravstvenog osiguranja)

Ljudi bez zdravstvenog osiguranja mogu se liječiti kod ljekara/liječnika ili medicinskih radnika. Na primjer u hitnim slučajevima, u slučaju povreda, trudnoće. Na raspolaganju su pedijatri, stomatolozi, ljekari/liječnici opšte prakse i konsultacije za žene. Zakažite termin na tel. 089 43608411
Adresa: Streitfeldstr. 1, 81673 München
malteser.de/fileadmin/Files_sites/Fachbereiche/Migranten-Medizin/Downloads/Flyer MMM.pdf

Refugee Stairway Center Dijakonije Minhen i Gornja Bavarska (Innere Mission)

Pomoć u vezi sa integracionim ponudama, npr. prilikom kontaktiranja stručnih službi, prihvatnih objekata i zajedničkog smještaja.
Zakazivanje termina na tel. 089 1269915102
E-pošta: rsc@im-muenchen.de

Migrationsambulanz (LMU), Ambulanta za migrante (LMU), klinika za psihijatriju i psihoterapiju Univerziteta/Sveučilišta Minhen

Pomoć ljudima sa migrantskim porijeklom, sa psihičkim i psihijatrijskim problemima i bolestima. Savjetovanje je moguće na nekoliko jezika.

Mogućnost liječenja:

- depresije, manije, psihoze,
- posttraumatskog stresnog poremećaja,
- poremećaja prilagođavanja i anksioznog poremećaja,
- zavisnosti/ovisnosti.

Zakazivanje termina na tel. 089 440053307

E-pošta:

Migrationsambulanz.LMU@med.uni-muenchen.de

Adresa: Nussbaumstr. 7, 80336 München

IN VIA KOFIZA –pomoć u obavljanju poslova pred nadležnim organima

Ponude, aktivnosti, događaji i pomoć kod obavljanja poslova pred nadležnim organima. Za žene dose-ljenice starije od 18 godina iz Afrike, Azije, Evrope i Latinske Amerike. Savjeti za sve žene, bez obzira na nacionalnost, vjeru i jezik. Tel. 089 5488895 0
E-pošta: kofiza@invia-muenchen.de

Socijalna služba katoličkih žena (Sozialdienst katholischer Frauen)

Podrška/potporna i savjeti za žene u nevolji, savjeti za (maloljetne) trudnice, mlade porodice/obitelji, kuće za majku i dijete i smještaj za beskućnice. Tel. 089 55981 0
Veb stranica: skf-muenchen.de/

Katoličko udruženje/udruga za socijalnu brigu/skrb o muškarcima (KMFV e.V.)

Pomoći i lično/osobno savjetovanje za beskućnike, muškarce zavisnike/ovisnike, ljude u sukobu sa zakonom, muškarce koji traže posao.
Veb stranica: kmfv.de/einrichtungen-und-dienste/einrichtungssuche/index.html

DIE ARCHE – savjetovanje za osobe sa samoubilačkim namjerama

Savjetovanje mladih i odraslih osoba koje više ne mogu da se nose sa svojim životom, koje više ne žele da žive. Savjetnici ARCHE pomažu ljudima sa samoubilačkim mislima i članovima njihovih porodica/obitelji.
Zakazivanje termina na tel. 089 334041
Veb stranica: die-arche.de/

Suchthotline – telefonsko savjetovanje o problemima zavisnosti/ovisnosti

Savjetovanje o zavisnosti/ovisnosti, kao što je zavisnost od alkohola. Za oboljele i njihove porodice/obitelji na njemačkom, engleskom, francuskom, španskom i italijanskom jeziku. Savjetovanje putem telefona ili e-pošte. Tel. 089 282822
E-pošta: kontakt@suchthotline.info
Veb stranica: suchthotline.info

Impressum

Herausgeber*in:

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.
MiMi Zentrum für Integration in Bayern
80337 München
E-Mail: bayern@mimi.eu

im Auftrag von:

Landeshauptstadt München
Gesundheitsreferat
80335 München
E-Mail: gvo4.rgu@muenchen.de

Stand: 01.05.2022 | Version 019

Layout: eindruck.net, 30175 Hannover

Titelbild: peterschreiber.media/stock.adobe.com

Online: muenchen.corona-mehrsprachig.de

Sprachen: Verfügbar in verschiedenen Sprachen

URL-Verweise: Für Inhalte externer Seiten, auf die hier verwiesen wird, ist der jeweilige Anbieter verantwortlich.

Quellen: Gesundheitsreferat der Landeshauptstadt München, Bayerisches Staatsministerium für Gesundheit und Pflege, BMG, RKI, BZgA, KVB, StMUK, StMI, StMAS, StMWI, Covid Alliance

Übersetzungen: Dolmetscherdienst
Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.

Presseanfragen:

Pressestelle Gesundheitsreferat München
presse.gsr@muenchen.de

Anfragen MiMi Bayern
bayern@mimi.eu
www.mimi.bayern

V.i.S.d.P.: Ethno-Medizinisches Zentrum e. V.



Landeshauptstadt
München

Unterstützt von:

